



CHEMUN DE URTIJËI N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / Nr. 33 – März 2006

Dit danora

Ntan i prim doi mënsch dl ann nuef iel unì dat pro de plu regulamënc nueves per l Chemun de Urtijëi. Dantaprima l regulamënt de chemun che vëija dant consultes che porta inant prupostes y dà l bënsté sun cuestions che à da nfé cun la cualità de vita dla jënt de tēmp y di jëuni. Danterauter vëija l regulamënt nuef nce dant che un n iede al'ann vëniel fat n'ancuteda cun i zitadins per pité n miëur cuntat persunel y plu diret cun l Chemun. Nce la regulamentazion nueva dl referendum per Urtijëi ie n var inant de viers de na democrazia plu sterscia te nosc luech. Ultimamënter iel pona unì dat pro i criteries per mparti ite raions residenziei nueves y per sëurandé grunc tl raion artejanel.

Pernan che ie n pué passà l inviern uniral da pert dl Chemun jit inant cun i lëures publics. Per l zënter di jëuni y dla cultura sun Plaza S. Antone uniral fat la pert sëura tiera. Do che l ufize de Turism sarà trapinà tl partimënt dessëura dla Cësa di Cungresc, uniral njenià la lerch per la mostra permanënta dl artejanat artistich.



Mo dan la sajon da instà ulëssen mëter jù la canalizazion nueva tla streda Purger.

Spartì l'eghes blances y fosces

L Chemun de Urtijëi à dat pro l majer proiet udù dant dala bilanz dl 2006. La canalizazion tl raion Uridl – Saskia y inant tla streda Purger nchin pra la Gran Cësa. Davia che chësc ie un di majeri raions dl luech ulache l ne ie mo nia spartì l'eghes blances y fosces iel gran bujën de fé chësta canalizazion da nuef. Ntan i lëures che dëssa mëter man ala fin dl'ansciuda, ie i zitadins de chësc raion priëi bel de taché ite si eghes blances tla roles nueves.

Na lege provinziela se damanda bele da n struf che l vënie spartì l'eghes blances y l'eghes fosces. Ntan che la fosces ruva tla sarenera de Puntives, possa l'eghes blances, che fossa l'ega dla saleries y dla stredes, unì raides ite te ruf. A chësta maniera ne ruvel nia plu tan truepa ega tl mplant de Puntives.

L proiet esecutiv dat pro dal Cunsëi y dala Jonta de Chemun vëija dant che l vënie metù

duta trëi roles da nuef. I calons dal'eghes da bever, roles de guss da 8 a 10 cm de diameter, i calons dal'eghes fosces, che ie enghe de guss (diameter 20 nchin 25 cm) y pona l'eghes blances che vën autedes te roles de plastica PVC (diameter 25 nchin 40 cm).

La canalizacions unirà fates tl toch danter la canalizazion dla streda Tavela (fata da nuef deberieda cun la streda) nchin tl raion dl Saskia. Tlo unirala pona tacheda ite tla roles prinzielles che unirà fates da nuef dala Cësa de Paussa jù per la streda Purger nchin pra la Gran Cësa. Per chësc toch prinziel iel nce udù dant n sustëni finanziel de 70% da pert dla Provinzia de Bulsan.

L ing. Wolfgang Plattner de Bulsan vëija dant te si proiet n custimënt de ndut 1.120.094 Euro. Da pert dla Provinzia vënien sustenì per la linees prinzielles che fajess' ora te chësc cajo 367.000 Euro. L custimënt ndut cuer ►

ARMIN LARDSCHNEIDER



Do avèi nstëss laurà trèi ani tl ufize dla chëutes dl Chemun de Urtijèi, ie Armin Lardschneider unì lità cun 313 stimes te Chemun y pona te Jonta. Per l buteghier de 32 ani se tratel dla prima legislatura te Chemun.

Vosc assessorat tol ite l comerz, l turism, la nustria y l muviment di auti. Ciun ie pa l obietif prinzipiel te Vosta ncëria?

Armin Lardschneider:

Per l trafich iel dessegur l prim pont chël de dè plu segurèza a chëi che va a pe. Pona ulëssi cialé che l vënie mo relalisedes, aldo dla pluscibletes, lueges per lascé i auti y che sun Plaza de Dlieja unissel tët demez i auti. Per i autri ciamps ie la cossa plu mpurtanta de ruvé a n pont che l turism, comerz y la ndustria lëure bën deberieda, che unì un vejia nce l bujen di autri.

La politica economica iel l argumënt che Ve sta plu a cuer. An pa bele pudù fé mudazions de chësc vieres?

No, n à mo pudù fé puecia mudazions de chësc viers. Tlo dependons dal'economia de stato y de dut l mond. N possa bën di che da nëus ie l'economia mo dassen bona. Perchël ne iel nia da fé gran mudazions, sce no da judé chëi che ie al mumënt plu dëibli.

Cie lëur Ve à pa te Vosc assessorat dat la majera sodesfazion nchin a sën?

Chël de pudèi lauré ora l proiet per ti dé plu n bel cialé ora al raion da jì a pe. Pona iel mo na lingia de pitli lëures.

► belau mez l budged di investimënc tl ann 2006 y ie perchël nce l majer lëur publich da chësc pont de ududa.

Acioche dut l lëur de sparti i calons dal'eghes vënie nuzà iel de gran mpurtanza che nce i privac spartësc si eghes blances y fosces. "l patrons dla cëses tl raion n cuestion ie nvèi a taché ite, puscibilmënter ntan i lëures si eghes

blances ti calons nueves." nscì Leo Moroder, assessëur de cumpetënza. Da pert dl Chemun de Urtijèi uniral mo mandà na lëtra ai zitadins te chësc raion per spieghé plu avisa l bujen de sparti l'eghes.

Ntan i proscimi mënc uniral scrit ora i lëures per pudèi pona mëter man de giavé mo dan la sajón da instà.



L ie de mpurtanza che nce i privac spartësc si eghes blances.



Stieres

L Chemun de Urtijèi à scrit ora n cuncors publich per stieres da

geometer a tēmp plēnn

- VI. nivel de paiamënt – reserveda ala grupa de rujeneda ladina y

verdiacësa/portier per 12 ëura/ena

- II. nivel de paiamënt – cun duviër de sté tl cuatier de servisc. La stiera ie reserveda ala grupa de rujeneda ladina.

N cajo che la stières n cuestion ne unissa nia têtes ite da na persona dla grupa de rujeneda ladina, ti pudrà chëstes nce unì sëurandates a persones dl'otra grupes de rujeneda.

La dumandes per fé pea i cuncorsc muëssa unì dates jù al Chemun de Urtijèi, streda Roma n. 2, Urtijèi al plu tert nchin la 12.00 dl 28.04.06.

La regules per to pert ai cuncorsc ie nce da pudèi udèi sota „www.chemun.urtijei.bz.it“. Nfurmazions plu avisa ie da giapé tl secretariat de Chemun pra la dut.ssa Lara Gallina (tel. 0471-782007, lara.gallina@chemun.urtijei.bz.it).



Nuove sedi scolastiche

Il progetto esecutivo della nuova sede scolastica dell'ITC e della scuola professionale per l'artigianato artistico di Ortisei ha ottenuto il via libera dal Comitato tecnico provinciale.

Il progetto esecutivo per la costruzione della nuova sede dell'Istituto tecnico commerciale "Raetia" e della scuola professionale per l'artigianato artistico di Ortisei, prevede un impegno di spesa di circa 12,7 milioni di Euro. Il nuovo complesso scolastico sorgerà in via Raetia sull'area dell'attuale sede, che verrà demolita. Durante i lavori di costruzione, gli studenti si trasferiranno nell'ex-stabilimento Prinoth in via Purger.



AUS DEM GEMEINDERAT VOM 20. JÄNNER

3

Neue Trinkwasserleitungen

Das überarbeitete Vorprojekt des Hauptsammlers und der Trinkwasserleitung des westlichen Dorfzentrums (1. Baulos) findet die mehrheitliche Zustimmung der Gemeinderäte (14 Ja-Stimmen: SVP, Bürgerliste Urtijëi, Ladins, 2 Enthaltungen: Ladins). Das Projekt sieht die Trennung des Weiß- und Schwarzwassers in der Purgerstraße und in der Tavellastraße vor. Der Teil des Hauptsammlers wird von der Provinz Bozen- Südtirol mitfinanziert.

Errichtung einer Tiefgarage am Antoniusplatz
Der Beschlussantrag von Mitgliedern der Ratsgruppe Ladins über die Errichtung einer Tiefgarage am Antoniusplatz über eine Projektfinanzierung wird angeregt diskutiert. Die Gemeinderäte sind sich einig, dass durch die Tiefgarage der Antoniusplatz endlich autofrei gestaltet werden könnte und den Anrainern, sowie den Ortsbesuchern ausreichend Parkplätze geboten werden könnten. Auch der



5% al Comune

Da quest'anno i contribuenti avranno la possibilità di destinare il 5% dell'IRPEF ad enti non profit, centri di ricerca scientifica e università, centri di ricerca sanitaria oppure per finanziare le attività sociali svolte dal comune di residenza.

I contribuenti potranno indicare il beneficiario della quota attraverso il CUD oppure con i modelli 730 o Unico per la dichiarazione dei redditi. Tali modelli prevedono una scheda con caselle per eseguire la scelta del soggetto a cui destinare il 5 permille.

Qualora la scelta venga effettuata apponendo la firma nella casella "COMUNE" l'importo pari al 5 permille sarà versato al Comune di residenza. Queste somme andranno destinate allo svolgimento di attività sociali.

Si precisa che la scelta di destinare il 5 permille dell'IRPEF al Comune non comporta maggiori imposte da pagare per il contribuente e che tale possibilità é aggiuntiva all'8 permille da destinare allo Stato o ad una delle chiese e comunità religiose ammesse a tale beneficio.



Für das Projekt der neuen Kanalisierung im westlichen Dorfzentrum gab es eine mehrheitliche Zustimmung des Gemeinderates.

Anfrage über die Kosten der Ortpolizei

In der schriftlichen Antwort auf die Anfrage der Ratsgruppe der Ladins über die Kosten der Ortpolizei der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern wird festgehalten, dass die Bezirksgemeinschaft in ihrer Sitzung am 31. Jänner 2006 die Abrechnung des Ortpolizeidienstes für das Jahr 2005 vorlegen wird und dieselbe anschließend sofort an die Gemeinde St. Ulrich übermitteln wird. Was den Dienst von nicht ladinisch sprechenden Polizisten während der Weihnachtszeit in St. Ulrich betrifft, so war dies unbedingt erforderlich, da einige der einheimischen Polizisten wegen Krankheit ausgefallen waren und sonst der Dienst nicht gewährleistet hätte werden können. Die Bezirksgemeinschaft hat außerdem die Stelle eines Ortpolizisten für die ladinische Sprachgruppe ausgeschrieben.

Finanzierungsmodus würde für die Gemeinde von Vorteil sein. Allerdings erscheint den Gemeinderäten der Zeitpunkt etwas verfrüht, da sich eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Kaufleuten und dem zuständigen Gemeindefereenten, mit der Neugestaltung der Fußgängerzone beschäftigt und deshalb auch die Gestaltung des Antoniusplatzes miteinbezogen wird. Außerdem besteht noch die Möglichkeit unter dem Feuerplatz eine Tiefgarage zu errichten.

Die Ratsgruppe der Ladins zieht den Antrag mit der Bedingung zurück, dass die Arbeitsgruppe, die sich mit der Überarbeitung des Bauleitplanes beschäftigt, den Vorschlag übernimmt und bearbeitet und innerhalb 2006 dem Gemeinderat die Arbeitsergebnisse mitteilt. ►

► Bilanzänderungen von 248.000 Euro

Die wichtigsten Punkte der Bilanzänderungen betreffen die Erneuerung der Trink- und Löschwasserversorgung (11.773,00 €), die Erhöhung der Beiträge an den Bildungsausschuss auf insgesamt 13.814,00 €, die Aktienbeteiligung an der Selfin AG. (200.000,00 €) und die Beteiligung an der Kleinkindertagesstätte in St. Christina (5.000,00 €). Die Bilanzänderungen werden mit 16 Ja-Stimmen (SVP, Bürgerliste Urtijëi, Ladins) und 2 Enthaltungen (Ladins) genehmigt.

Daten und Gewerbegebiete

Die Verordnungen über die Verarbeitung von sensiblen Daten und Gerichtsdaten sowie jene über die Zuweisung von Grundstücken in Gewerbegebieten werden einstimmig genehmigt, ebenso der Auftrag zum Abschluss von Konventionen mit den Materialkonsortien (Sammlung von Verpackungsabfällen).

Neue Gemeindegatsung

Die Überarbeitung der Gemeindegatsung wurde durch eine Arbeitsgruppe bestehend aus dem delegierten Gemeinderat für Urbanistik Dr. Alfred Mulser, dem Gemeinderatsreferenten Dr. Leander Moroder, dem Gemeinderat Heinrich Demetz und dem Gemeindegatssekretär Dr. Steiner

ausgearbeitet (siehe Artikel). Der Vorschlag zur überarbeiteten Satzung wird mit 17 Ja-Stimmen (SVP, Bürgerliste Urtijëi, Ladins) und 1 Enthaltung (SVP) genehmigt.

Gemeindegatskommissionen bestellt

In dieser Gemeinderatsitzung werden die Mitglieder von zwei Gemeindegatskommissionen bestellt. Margherita Moroder und Heinrich Demetz werden in die Kommission zur Aufstellung der Gemeindegatsverzeichnisse der Volksrichter gewählt. Die Gemeindegatswahlkommission hingegen setzt sich aus Ewald Moroder, Dr. Alfred Mulser, Giorgio G. Moroder, Dr. Leander Moroder und Dr. Elisabeth Baur als effektive Mitglieder zusammen. Die Ersatzmitglieder sind: Heinrich Demetz, Martina Goller, Paul Rabanser.

Ausweisung neuer Bauzonen

Die Kriterien wurden von einer Arbeitsgruppe erstellt, die aus dem zuständigen delegierten Gemeinderat Dr. Alfred Mulser, den Gemeinderatsreferenten Dr. Peter Stuflesser und Dr. Leander Moroder, den Gemeinderatsräten Christian Stuflesser und Georg Moroder sowie dem Bürgermeister Ewald Moroder zusammengesetzt ist. Die Kriterien werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt (siehe Artikel). *Elisabeth Baur*

Leniam y lënia

La Jonta de Chemun à fat ora i priejes per l leniam da frabiché y per la lënia da tizé per chëi che à la rejon per l'ann 2006. I priejes ie duc restei unfat sciche l ann passà.

Leniam da frabiché

pëc - taià nstëss
7,50 €/m³
pëc - taià dal Chemun
43,50 €/m³

leresc - taià nstëss
12,50 €/m³
leresc - taià dal Chemun
49,00 €/m³

pinch - taià nstëss
5,00 €/m³
pinch - taià dal Chemun
40,00 €/m³

priejes zënza 20% de IVA.

Lënia da tizé

€ 23,50 al meter
priesc zënza 10% de IVA.



GEMEINDESTEUER ICI

Almhütten auf der Seiser Alm

Auch Almhütten müssen katastermäßig erfasst werden. Die Eintragung muss auch erfolgen, wenn eine Almhütte landwirtschaftlich genutzt wird und wenn ein Neubau bzw. eine Änderung an der bereits bestehenden Almhütte vorgenommen wird.

Bei Immobilien bildet der Katasterwert die Berechnungsgrundlage für die Gemeindesteuer ICI und diese Grundlage wird von der Eintragung in den Kataster bestimmt.

Eine Katastereintragung bedeutet nicht zwangsläufig dass die Gemeindesteuer auf Liegenschaften (ICI) geschuldet ist. Wird die Almhütte landwirtschaftlich genutzt, so muss nicht ICI gezahlt werden.

Wird eine Almhütte hingegen an Touristen vermietet, verliert sie den Charakter einer landwirtschaftlich genutzten Almhütte. Die Lizenz für Urlaub auf dem Bauernhof bildet eine Ausnahme.

Aufgrund einer Mitteilung des zuständigen Katasteramtes Bozen wird die Gemeinde Kastel-

ruth ab dem Jahr 2006 in Zusammenarbeit mit der Forstbehörde diesbezügliche Kontrollen durchführen. Dabei muss auch die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen überprüft werden.

Um den entsprechenden Strafen zu entgehen sollen die Eigentümer von Immobilien auf der Seiser Alm die Eintragung im Kataster veranlassen und dem zuständigen Steueramt die notwendigen Informationen übermitteln.



Jugend- und Seniorenbeirat

Der Gemeinderat verabschiedete die neuen Satzungen. Sofern sie in den Gemeinderat gewählt wurden, haben beide Geschlechter

nunmehr das Recht, auch im Ausschuss vertreten zu sein. Die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindevorschuss zustehenden Sitze wird unter Berücksichtigung ihrer Stärke im neu gewählten Gemeinderat festgelegt. Die Berufung von Referenten (Assessoren) die nicht dem Gemeinderat angehören, soll in Zukunft nicht mehr möglich sein.

Bei Fragen die die Jugendlichen betreffen wird auf einen Jugendbeirat, bestehend aus 5 bis 9 Mitgliedern, zurückgegriffen. Ebenso wurde für die Belange der Senioren ein Seniorenbeirat, bestehend aus 5 bis 9 Mitgliedern, vorgesehen.

Einmal im Jahr muss eine Bürgerversammlung einberufen werden.

In St. Ulrich kann zukünftig eine beratende, abschaffende oder beschließende Volksbefragung durchgeführt werden, wenn sie von 10 Prozent der Wahlberechtigten oder von zwei Dritteln der Räte gefordert wird. Die Volksbefragung ist gültig, unabhängig davon wie hoch die Wahlbeteiligung ist.



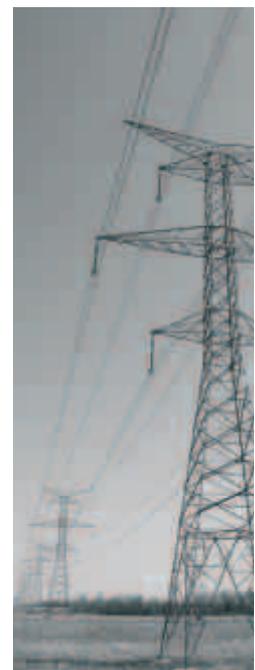
Die neuen Gemeindegatzungen beinhalten auch Neuerungen bezüglich der Volksbefragung



Die Vertretung der Sprachgruppen im Gemeindevorschuss erfolgt in Zukunft im Verhältnis zur Vertretung im Gemeinderat.

Bilanzänderung von 247.597 €

Geänderte Kapitel	Kompetenzveranschlagung 2006 vor dieser Bilanzänderung	Erhöhung um Euro
Die geänderten Einnahmen		
Teilbetrag des Verwaltungsüberschusses 2005	0,00	231.483,00
Zinsloses Darlehen des Konsortiums der Gemeinden (W.e-gebiet Etsch)	160.000,00	16.007,00
Landesbeitrag für den Bildungsausschuss	6.800,00	107,00
Summe Einnahmenänderungen	Euro	247.597,00
Die geänderten Ausgaben		
Stromversorgung – Aktienbeteiligungen (342.705,00 Euro in den Vorjahren).	0,00	200.000,00
Ausbau der Tavellastrasse (326.135,00 Euro in den Vorjahren)	0,00	21.000,00
Trink- und Löschwasserversorgung Oberwinkel (759.192,00 Euro in den Vorjahren).	0,00	11.773,00
Enteignung der Flächen für den gef. Wohnbau und primäre Erschließung - Cademia (1.677.388,00 Euro in den Vorjahren).	0,00	9.610,00
Kinderfürsorge, Tagesmütterdienst	0,00	5.000,00
Beiträge an die Bildungsausschüsse	13.600,00	214,00
Summe Ausgabenänderungen	Euro	247.597,00



Für die Aktienbeteiligung an der Selfin AG wurden insgesamt 542.705 Euro genehmigt

Saubere Spazierwege

Da in der Gemeinde St. Ulrich in der letzten Zeit die Straßen und Plätze und besonders die Promenade durch das „Gassi-gehen“ von Hunden stark verunreinigt wurden, hat man sich dafür eingesetzt, dieses Problem in Angriff zu nehmen. Es wurden daher fünf Hundekotentsorgungsstationen angekauft, welche in Kürze im Dorfzentrum von St. Ulrich probeweise angebracht werden. Die so genannten „Dog Stations“ sind mit Abfallbehälter und Sammelbeutel ausgestattet und sind eine praktische und saubere Lösung für die umweltfreundliche Entsorgung des Hundekots. Damit unser Dorf gepflegt und ordentlich bleibt, werden alle Hundebesitzer aufgerufen diesen Dienst in Anspruch zu nehmen. *Pauli Rabanser*



Kriterien für Ausweisungen

Der Gemeinderat hat neue Richtlinien für die Ausweisung neuer Wohnbauzonen erstellt. In Anwendung des Landesraumordnungsgesetzes und in Beachtung der im Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan enthaltenen Ziele und Maßnahmen im Bereich der Siedlungsentwicklung, werden neue Erweiterungszonen für den Wohnbau im Bauleitplan der Gemeinde St. Ulrich erst ausgewiesen, wenn der entsprechende Bedarf nachgewiesen ist.

Besagte Zonen sollten nur bei Vorhandensein des effektiven Bedarfs für die einheimische Bevölkerung ausgewiesen werden;

- alle Flächen, welche für die Ausweisung als Bauzonen vorgeschlagen werden, müssen hierfür die urbanistische Eignung aufweisen, d. h. sich in der Nähe des Ortskerns befinden,

mit den Erschließungsanlagen verbunden sein, geologisch unbedenklich sein, usw.;

- bei Vorhandensein der urbanistischen Eignung für mehrere Zonen, kann die Gemeinde jene Zone auswählen, deren Eigentümer sich bereit erklären die gesamte Fläche der Gemeinde zu verkaufen. Dies hat zur Folge, dass die darauf errichtete Kubatur zur Gänze dem geförderten Wohnbau gewidmet werden kann.

Auch für Ausweisung etwaiger neuer Auffüllzonen ist die urbanistische Eignung Voraussetzung. Vor der Ausweisung von Flächen als Auffüllzone muss der Eigentümer allerdings der Gemeinde zusichern, dass für die auf dem Baugrundstück zulässige Baumasse die Verpflichtungen des konventionierten Wohnbaues übernommen werden.



INFOBOX

Veles dl parlamënt

Ai 9 y 10 de autil 2006 saral la veles dl Parlamënt Talian. I zitadins sëura 25 ani pudrà nce lité I Senat cun na sgonda scheda de lita. La dumënia ai 9 de autil (dumënia dl ulif) pudran a Urtijëi lité dala 8 daduman nchin dala 10 da sëira. L lunesc ai 10 de autil sarà la sëntes de vela daviertes dala 7 da duman nchin la trëi domesdi. La sëntes de vela sarà la medemes sciche pra la veles dl Cunsëi de Chemun. La sënta nr. 1 sarà te Cësa de Chemun y la nr. 2, 3 y 4 tla Scolina Salieta. I litadëures muessa avëi pea la cherta da lité che n possa n cajo che n se l à perduda nce lascé fé do sun Chemun i ultimi cin dis dan la vela.

Neue Öffnungszeiten

Die neuen Öffnungszeiten des Jugenddienst Nëus Jëuni Gherdëina im alten Volksschulgebäude, S.Durich Platz 9 sind:

Montag		15.30 – 18.30
Dienstag bis Freitag	10.00 – 12.30	15.30 – 19.30
Samstag	10.00 – 12.00	

Die Kontaktnummern bzw. -Adressen des Jugenddienstes sind Tel.0471-799006, Fax 0471-789392, www.njg.it, info@njg.it.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

La ncèria per i lèures da moler, gips y carton tla **cèsa nueva dl Circolo** ti ie unida sèurandata per 86.504 Euro ala firma de Christian Broll de Urtijèi.

Per la ncèria de proieté y mené i lèures de fé ora la **Cèsa nueva dl Circolo**, iel unì dat pro 65.261 Euro per l Arch. Siegfried Deluegg.



Per l ressanamènt dla **Cèsa di Cungresc** iel mo unì leprò lèures per Heinrich Kousminisky de Bulsan che mèina i lèures pra l implant saniter, l' areazion y l sciaudamènt, fej l cont finel y à laurà ora l proiet de njonta. Ndut ti iel unì dat pro n paiamènt de 44.150 Euro per chisc servijes.

Per cialé do la **garasc Stazion** da pert de n espert de suneria, n cont di fai de frabiché, vèniel paia 7.210 Euro.

Tla **Scola Elementera** vèniel lascià fé n parèi de spartizion. L custimènt preventivà dal tischler Vinaholz de Urtijèi ie de 7.809 Euro.

Pra la **plaza dala dlacia via n Setil** iel unì lascià fé na porta de garasc. La ncèria de 2.320 Euro ti ie unida sèurandata ala firma da fever Schmalzl, de Ulrich Ploner.

Per l implant de aria a comprescion y l implant de sciaudamènt a **Puntives**, ti veniel paia 2.387 Euro.

Per la **Scola Mesana** vèniel cumprà stuei y n castl da ufize dala firma Umdasch de Leifers per n custimènt de 2.284 Euro.

Stredes

Per cunedé l **mur tla streda Resciesa** dedora dal Solaria, vèniel paia 20.400 Euro ala firma Marco Rella y 2.520 Euro ala firma di fredesc Ciechi.

Pra i lèures tla **streda Tavella** iel mo ruvà leprò spèises per fé la sief, la roles per l'eghes y l mur de sustèni. Ala firma Rottensteiner ti vèniel a chèsta maniera mo paia 21.080 Euro sèurapro.

L ie unì dat pro de slargé la raida suinsom dl **cunliamènt Nor-sud** al'autèza dl ncrèusc cun la streda Purger.

D'autri argumènc

Per l ann 2006 iel unì adatà la **tarifa dl refudam** per la butèighes alimenteres a 2,73 Euro/m² y per la butèighes nia alimenteres a 1,36 Euro/m².

Per l servisc de trasport de nuet, "**Gardena Night Bus**" ntan l inviern y l'ansciuda 2004-05, vèniel paia 6.328 Euro ala SAD.

La **consulènza n cont de energia** tl Chemun de Urtijèi dla grupa ing. Bergmeister de Neustift costa 13.953 Euro. Danterauter iel te chèsta ncèria nce udù dant udiènzes per i zitadins.

Per l **liber 100 ani "Marktgemeinde"** Urtijèi, mèt Albert Moroder a desposizion 500 foto storiches per n priesc de 14.000 Euro.

Per **cialé do i conc** ntan l ann 2005 vèniel paia ora l dut. Gerhard Demetz cun 4.800 Euro (lordo).

Per l ann 2006 iel l paiamènt per senteda di **cunselieres de chemun** unì auzà a 49,90 Euro.

Pra la **cèsa "Leo"** (ex-Taschler) tla streda Tresval, vèniel lascià sciazé la puscion dla vedla ferata. L lèur dl Geom. Herbert Senoner costa 998 Euro.

L ie unì apustà n **aparat che mesura la velocità** de chèi che furnea sun streda y la mostra sun na tofla. Chèsc njin che ie nce da spusté, costa 3.642 Euro.

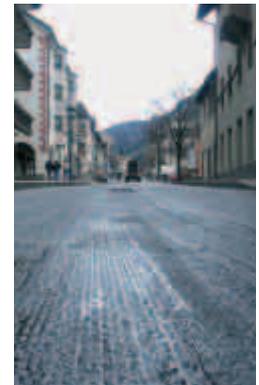
Ala **Comunità Raionela** Salten Scilier vèniel paia l cuntribut anuel de 4.743 Euro.

Per la **fiesta dla flama olimpica** iel unì dat n cuntribut straordinier de 3.011 Euro ala Lia per l Turism de Urtijèi.

Per l ressanamènt dla **Cèsa di Cungresc** vèniel mprestà 176.007 Euro dal Cunsorz di Chemuns dla provinzia de Bulsan. Chèsc capital ie da paia de revieres tl tèmp de 15 ani zènza fic.



L ie unì dat pro l proiet de mèter jù **asphalt sun de plu stredes** dl luech. L custimènt udù danora ie de 71.809 Euro.



Ala **Bibliotech S.Durich** ti vèniel curi l defizit de 11.723 Euro tla bilanz dl 2004.



Mëune da Sacun

Pius Malsiner à do 24 ani dat jù si ncëria da mëune da Sacun.

L Chemun de Urtijëi reingrazia Pius Malsiner che à per duc i ani fat n gran servisc ti stajan do ala dljeja cun la curtina y la cocha. Èl à purtà inant la tradizion de familia per la quarta generazion. Pius ova pià do la ncëria da si oma Rosa Comploj Malsiner che fova stata mëunia per 60 ani.

L mëune nuef ie Klaus Santifaller da Banch, n jëunn che va a sté sa Sacun.



L'assegnazione di terreni per l'edilizia abitativa agevolata.

Societa cooperativa „Coa“

Mairhofer Armin	4 pers.	31 punti
Complou Claudius	4 pers.	28 punti
Moroder Samuel	1 pers.	25 punti
Oberhauser J. Andreas	1 pers.	25 punti
Perathoner Diego	1 pers.	25 punti
Foglietti Eva	2 pers.	25 punti
Verginer Matthias	1 pers.	24 punti
Verginer Christian	1 pers.	24 punti

Richiedenti singoli

Senoner Elia	4 pers.	31 punti
Insam Karin	2 pers.	27 punti
Anvidalfarei Harald	1 pers.	25 punti
Stuffer Charlotte	3 pers.	24 punti
Moroder Irene	1 pers.	24 punti
Welponer Erika	2 pers.	23 punti
Treibenreif Petra R.	1 pers.	23 punti
Doda Yuri	4 pers.	23 punti
Malferttheiner Georg	1 pers.	21 punti
Demetz Günter	1 pers.	16 punti



Nell'anno 2003 é stato assegnato alla cooperativa S.Durich il primo lotto per la costruzione di 6 appartamenti nella zona residenziale in Via Sciron. Il secondo lotto é stato assegnato a cinque richiedenti singoli. Il terzo lotto nella zona "D6 Socrép II" previsto per i richiedenti elencati nella graduatoria provvisoria, prevede la costruzione di 10-11 appartamenti. Questo é l'ultimo lotto a disposizione nella zona prevista per l'edilizia abitativa agevolata in via Sciron che prevede un totale di 20-21 appartamenti.

INFOBOX

Manifestazions cultureles

La plata internet www.manif.it presënta chël che l vën metù a jì te nosta valedes ladines. Bele da passa n ann pò duta la lies se nuzé de chësc mesun. Pudëi cialé do, sce l ne n'ie mianó bele velch sun l program, ie na gran sauridanza per la lies che mët a jì, suvënz al ultimo mumënt, vel referat, jita, curs, cunzert o sëira de nfurmazion. Sce l vën dant mudazions de program iel la puscibeltà de les atualisé de pierpul. Chësc mesun de comunicazion vën pità dal Servisc furmazion Gherdëina/Val Badia dl Istitut Ladin "Micurà de Rù", deberieda cun i Cunsëies de furmazion dla valedes ladines.

Cësadafuech da garat

L vën vendù la cësadafuech dla vedla Cësa de Pausa. L se trata de plu furniëi y njinies per na majera cësadafuech. Nteressei a dut l mplant o nce me a singuli toc possa cherdé su tl Chemun de Urtijëi al 0471-796121.

Smettere di fumare

Il Centro Consulenza Fumatori del Servizio Pneumologico di Bolzano, via Amba Alagi 3 organizza corsi antifumo con sostegno professionale. Per informazione e iscrizione ai corsi rivolgersi al numero tel. 0471/909615 oppure 0471/909600 dal lunedì al venerdì ore 8-12.

La fiamma olimpica ad Ortisei



Il 25 gennaio, a 16 giorni dall'apertura dei XX Giochi Olimpici Invernali a Torino, il viaggio della fiamma olimpica ha fatto tappa

WOHNBAU



Bauen in St. Ulrich

Die Konventionierung der Wohnungen

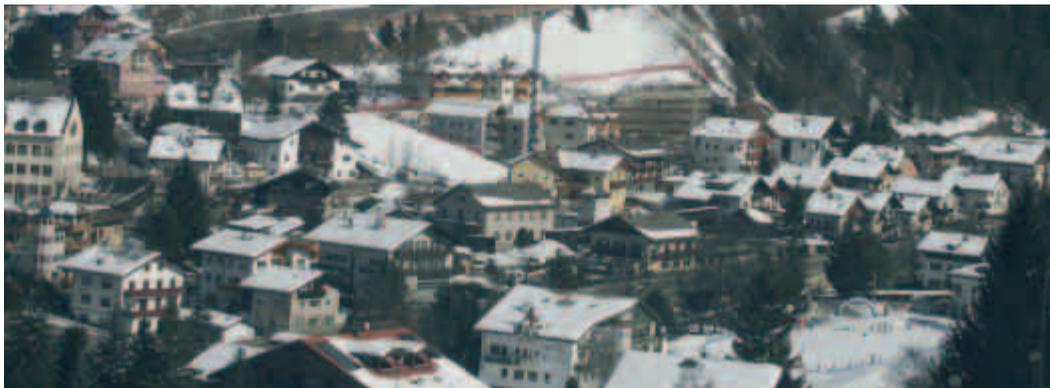
Die „Konventionierung“ scheint derzeit dem Gesetzgeber große Sorgen zu bereiten. Einerseits hat die Landesregierung den Gemeinden bereits die Möglichkeit übertragen selbst zu entscheiden, ob und in welchen Fällen sie den Freikauf von Wohnungen von der Konventionierung ermöglichen wollen, andererseits will sie in der derzeit anstehenden Novelle des Landesraumordnungsgesetzes die Konventionierung „auf ewig“ einführen. Inzwischen kontrolliert die Gemeindeverwaltung die konventionierten Wohnungen in der Gemeinde.

tungserklärung zu unterziehen, mit welcher der Konzessionsinhaber sich zum einen dazu verpflichtet Wohnungen zu bauen, die nicht die Merkmale einer Luxuswohnung besitzen, und zum anderen sicherzustellen, dass diese Wohnungen 20 Jahre lang tatsächlich von Personen besetzt werden, die zum Zeitpunkt der Ausstellung der Baukonzession ihren meldeamtlichen Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols hatten und selbst nicht Eigentümer einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung sind. Darüber hinaus können die konventionierten Wohnungen auch, für die Dauer des Arbeitsverhältnisses, an Angehörige von EU-Staaten bzw. nicht EU-Staa-

Auf der Grundlage der Vereinbarung oder der einseitigen Verpflichtungserklärung wird im Grundbuch die Bindung angemerkt, dass die Wohnung nur an Personen, die die vom Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, vermietet oder veräußert werden darf.

In der Vereinbarung bzw. Verpflichtungserklärung müssen die Strafen vorgesehen sein, die bei Verletzung der eingegangenen Verpflichtung gelten. Außerdem muss dort die Zustimmung des Eigentümers festgehalten werden, die Wohnung mit Dekret des Landeshauptmanns dem Institut für sozialen Wohnbau zur Verfügung zu stellen, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres ab Ausstellung der Bewohnbarkeit für den ständigen eigenen Wohnbedarf besetzt wird.

Sollte eine konventionierte Wohnung von nicht berechtigten Personen besetzt werden, ist für die Dauer der Besetzung eine Geldbuße in Höhe des zweieinhalbfachen Mietzinses vorgesehen. Wird die widerrechtlich besetzte Wohnung nicht innerhalb von 6 Monaten ab Vorkauf geräumt, wird eine weitere Geldbuße in Höhe der konventionellen Baukosten der Wohnung verhängt. *Dr. Alfred Mulser*



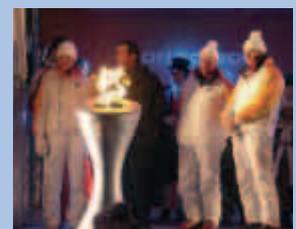
In jeder Erweiterungszone sind 60 bzw. 55% der Baumasse dem geförderten Wohnbau zu widmen, je nachdem ob der Durchführungsplan von der Gemeinde oder auf Initiative der Eigentümer erstellt wird. Die restliche Baumasse (40 bzw. 45%) ist dem freien Wohnbau vorbehalten.

Im freien Teil wiederum, so wie in allen anderen Wohnbauzonen (Auffüllzonen), sind 60% der neuen Baumasse zu konventionieren, d.h. einer Vereinbarung (Konvention) mit der Gemeinde oder einer einseitigen Verpflichtungserklärung zu unterziehen, mit welcher der Konzessionsinhaber sich zum einen dazu verpflichtet Wohnungen zu bauen, die nicht die Merkmale einer Luxuswohnung besitzen, und zum anderen sicherzustellen, dass diese Wohnungen 20 Jahre lang tatsächlich von Personen besetzt werden, die zum Zeitpunkt der Ausstellung der Baukonzession ihren meldeamtlichen Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols hatten und selbst nicht Eigentümer einer dem Bedarf der Familie angemessenen Wohnung sind. Darüber hinaus können die konventionierten Wohnungen auch, für die Dauer des Arbeitsverhältnisses, an Angehörige von EU-Staaten bzw. nicht EU-Staa-

ten vermietet werden, sofern diese über einen ordnungsgemäßen Arbeitsvertrag verfügen. Ebenso können sie als Wohnungen für Arbeiter, Schüler und Studenten verwendet werden.

Die konventionierte Wohnung muss innerhalb eines Jahres ab Ausstellung der Bewohnbarkeit besetzt werden, und innerhalb derselben Frist müssen der Erwerber bzw. der Mieter und ihre Familienangehörigen ihren meldeamtlichen Wohnsitz in die konventionierte Wohnung verlegen.

La fiamma olimpica ad Ortisei





Energiespartipps

Sparen durch Haushaltsgeräte

Nutzen Sie bei Waschmaschine und Wäschetrockner so oft wie möglich die Energiesparprogramm-Taste (E-Taste). Dadurch kann bis zu 40% an Strom eingespart werden. Diese Programme ersetzen hohe Waschttemperaturen durch längere Einwirkzeiten.

Ablufttrockner haben im Schnitt einen um 10-15% geringeren Energieverbrauch als Kondensationstrockner. Schalten Sie TV- und Videogeräte, Stereoanlagen sowie Computer und Drucker bei Nichtgebrauch aus, und verzichten Sie auf den Stand-by-Betrieb. Wenn sich das Gerät nicht abschalten lässt, ziehen Sie den Stecker oder verwenden Sie eine abschaltbare Steckdosenleiste. Damit können Sie auch die Gefahr eines Gerätebrandes verringern. Mehr als 4-10% des gesamten Stromverbrauches gehen auf das Konto der Leerlaufverluste (Stand-by-Betrieb). Auch der Stromverbrauch beim Bügeln ist beträchtlich! Durch Verwendung eines reflektierenden Bügelbrettbezuges kann Energie gespart werden.

Der Energieverbrauch des Geschirrspülers lässt sich um bis zu 30% reduzieren, wenn bei gering verschmutztem Geschirr das 50°C Programm anstelle des 60°C genommen wird.

Stromersparnis durch richtige Gerätenutzung erfordert keine Investitionen und kann bei allen Geräten - unabhängig vom Gerätealter - erzielt werden!

Spezialgeräte wie Eierkocher, Wasserkocher und Toaster verbrauchen weniger Energie als bei der Zubereitung im Kochtopf oder im Backofen. (Ein Wasserkocher verbraucht z.B. nur die Hälfte der Energie eines Teekessels auf der Gussplatte.)

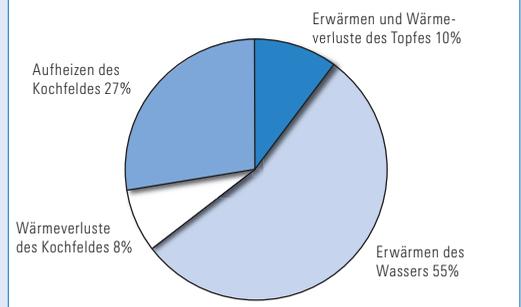
Kochtopf und Durchmesser der Herdplatte sollten immer zueinander passen. Ein Topf mit 15 cm Durchmesser auf einer 18 cm Herdplatte verschwendet 30 % Energie.

Wer ohne Deckel kocht, benötigt 3mal soviel Energie wie mit Deckel! Das Zudecken bewirkt, dass die für den Kochvorgang erforderliche Wärme im Topf bleibt und die Kochdauer sich dadurch deutlich verringert.

Für Speisen mit langer Garzeit lohnt sich der Einsatz eines Schnellkochtopfes. Dadurch können bis zu 30% an Energie und zusätzlich viel Zeit gespart werden.

Besonders sparsam wird Energie eingesetzt, wenn die Speisen oder das Wasser möglichst schnell auf die gewünschte Temperatur gebracht werden. Dazu wird auf großer Stufe angekocht und die Leistung kurz vor Erreichen der Endtemperatur reduziert, um ein Überkochen zu vermeiden.

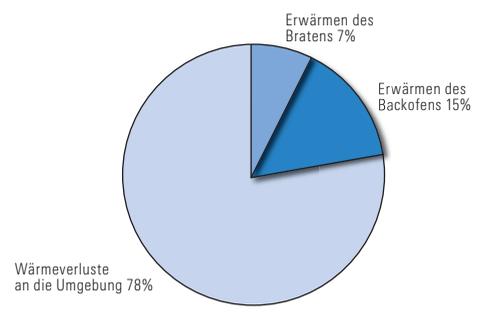
Energiebilanz für das Erhitzen von einem Liter Wasser, auf einer Glaskeramik-Kochstelle, auf 80°C



Sie können viel Energie sparen, indem Sie das Backrohr nur in Ausnahmefällen vorheizen (z.B. für Biskuitmassen, Brot mit Sauerteig, beim Gratinieren und Grillen). Alle anderen Torten, Kuchen und auch Braten können im kalten Backrohr zugestellt werden.

Nutzen Sie auch die Nachwärme des Backrohrs und schalten Sie das Gerät 5-10 Minuten früher ab. Dadurch reduziert sich der Stromverbrauch um etwa 20 %.

Energiebilanz für das Braten eines 2 kg Fleischstückes in einem Backrohr mit Ober-/Unterhitze

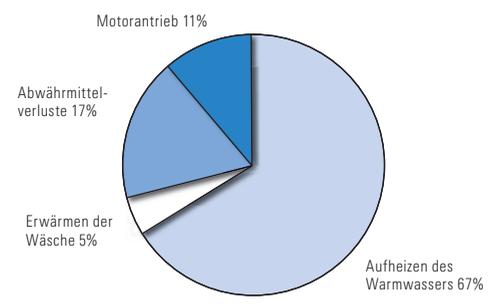


Wenn Sie ein neues Kühl- oder Gefriergerät, einen Geschirrspüler oder eine Waschmaschine anschaffen möchten, achten Sie darauf, dass diese Geräte die Effizienzklasse A aufweisen. Bei Kühl- oder Gefriergeräten gibt es zusätzlich die Klassen A+ und A++. Dabei brauchen Geräte die mit dem Label A gekennzeichnet sind bis zu 30% mehr Strom als die Spitzenprodukte mit dem Kennzeichen A++.

Die angegebenen Einsparungen beziehen sich auf Standard-Situationen und sind als generelle Richtwerte zu betrachten. Sie können deshalb auch von Fall zu Fall teilweise Unterschiede aufweisen!

Für Kochwäsche wird bis zu doppelt so viel Energie verbraucht wie für das Waschen mit 60°C. Durch den Einsatz der richtigen Waschmittel sowie durch die richtige Dosierung genügen bereits oft 60°C statt 95°C sowie 40°C statt 60°C. *Dieter Demetz*

Energiebilanz für Kochwäsche



Überprüfung der Bauprojekte

Die Baukommission ist eine der 38 Kommissionen der Gemeinde St. Ulrich, und erweckt großes Interesse. Seit einigen Monaten treffen sich die zehn neuen Mitglieder zu regelmäßigen Sitzungen und erstellen dabei ihre Gutachten zu den eingereichten Projekten.

Die Baukommission hat die Befugnis nach den Erhebungen der Gemeindeverwaltung die Baubewilligung hinsichtlich der städtebauli-

chen Belange, der hygienischen Erfordernisse, jener des Landschaftsschutzes und der technischen Erfordernisse zu erlassen. Ihr Aufgabenbereich besteht weiters im Erlass von Gutachten über den Entwurf des Landesentwicklungsplanes und des Gemeindebebauungsplanes. Die Baukommission muss auch Gutachten über das Bauprogramm und die Pläne zur Aufteilung von Bauflächen in Baugrundstücken, sowie über Anregungen zur Änderung der Bauordnung erlassen.

Die Mitglieder der Baukommission St. Ulrich sind Arch. Pierguido Morello (Landessachverständiger), Dr. Alfred Mulser (Gemeinderatsmitglied), Geom. Roland Runggaldier (Techniker), Dr. Raffael Insam (Sanitätseinheit), Raffael Moroder (Gemeinderatsmitglied), Bruno Obletter (Landschaftsschutzverbände, Ersatzmitglied), Laimer Paul (Feuerwehr), Leo Moroder (Vizebürgermeister), Hansi Bernardi (Tourismusverein, Ersatzmitglied) und der Vorsitzende Ewald Moroder (Bürgermeister). Auf dem Bild fehlen die effektiven Mitglieder Andreas Delago (Landschaftsschutzverbände) und Ambros Hofer (Tourismusverein) ebenso Geom. Jasmin Pasquazzo (Berichterstatterin) und Paul Rier (Schriftführer).



Plaza dala dlacia

La prima sajon per la plaza dala dlacia via n Setil à drèt valù. L nteres da pert di jëuni y dl publich de pratiché l sport dla dlacia agonistich y de tēmp liede ie stat scialdi grant. Sēn che la dlacia dlēiga an inò lascià ite i auti.



Plaza dal palé

Davia che l campunat de juech al palé scumencia tosc iel unì palà ora la plaza dal palé a Urtijëi. Sun la ierba artificziela iel la sconda ena de merz bel unì fat l prim training da pert dla scuadres.



Consultorio materno

Da febbraio 2006 il consultorio materno-infantile del Distretto Sanitario Val Gardena é aperto ad Ortisei anche il giovedì pomeriggio.

Orario d'apertura:

Ortisei:

Martedì dalle ore 9.00 alle ore 11.00
Giovedì dalle ore 13.30 alle ore 15.30

Selva:

Giovedì dalle ore 9.00 alle ore 11.00



Die Präsidentin des Sprengelbeirates Elisabeth Baur.

SOZIALES

Neuer Sprengelbeirat ernannt

Am 21 Februar fand die konstituierende Sitzung des neuen Sprengelbeirates statt. Dieser übt im Gesundheits- und Sozialsprengel Gröden beratende und koordinierende Funktion aus.

Der Beirat fördert das Zusammenwirken aller öffentlichen und privaten Institutionen und Organisationen, die im Sprengel tätig sind. Er schlägt Initiativen zur Öffentlichkeitsarbeit vor und formuliert Vorschläge für die Tätigkeit der Gesundheits- und Sozialdienste. Der Sprengelbeirat besitzt auch Entscheidungsbefugnisse im Rahmen des Budgets, das ihm von der Bezirks-gemeinschaft im Mindestausmaß von 0,50 Euro pro Einwohner des Sprengels jährlich zugewiesen wird. Es werden jene Initiativen unterstützt, die von breitem Interesse sind und in Bezug mit den Gesundheits- und Sozialdiensten stehen.

Als Präsidentin des Sprengelbeirates wurde

die Sozialreferentin von St. Ulrich Dr. Elisabeth Baur wiederbestätigt, ihre Vertreterin ist die Sozialreferentin von Wolkenstein Waltraud Delago. Die weiteren effektiven Mitglieder des Sprengelbeirates sind Anna Elisabeth Zani Kasslatter, Gemeinderätin von St. Christina, Dr. Martina Comploj, Leiterin des Sozialsprengels, Annegret Runggaldier, Koordinatorin des nicht-ärztlichen Personals im Gesundheitssprengel, Ulrike Lardschneider, Mitglied des Verwaltungsrates des Vereins Altersheim, Ulrica Perathoner Comploj, Ausschussmitglied des KVW und Heidi Perathoner Demetz, als Vertreterin der Vereine für Menschen mit Behinderung. Ersatzmitglieder sind: Rita Dorigo, Marta Senoner, Erna Mussner, Gabriella Mussner, Robert Ploner, Hannelore Insam, Ica Goller Kostner.

Der Sprengelbeirat wird für die Dauer von 5 Jahren eingesetzt und fällt mit der Amtsperiode der Bezirks-gemeinschaft zusammen.

Candidac per la Consulta

L nuëf statut dl Chemun de Urtijëi veij dant na majera partezipazion di jëuni te forma de na Consulta di Jëuni. Chësta sarà metuda adum da 5 a 9 cumëmbri che unirà litei dai jëuni de Urtijëi de età danter i 14 y i 21 ani. Almanco i mec de chëi che fej pert a chësta grupa muessa ji a scola o ne avëi mo nia cumpli i 18 ani. Chësta consulta per i jëuni arà funziions consultives y arà l dërt de purtè dant ala Jonta y al Cunsëi de Chemun prupostes per miurè la cundiziions de vita de mutons y jëuni. L'aministrazion de Chemun fajrà referimënt ala Consulta n cont de pruedimënc o proiec udui dant che toca i Jëuni.

Al mumënt iesun tl lëur de crì candidac de età danter i 14 y i 21 ani che ëssa nteress a fe pert de chësta Consulta di Jëuni; chiche ie nteressá dessa l fè al savëi ala cunseliëra de Chemun delegheda ai jëuni Martina Goller cherdan su l numer de telefonn 349/7725944 o mandan n E-Mail a martina.goller@rolmail.net. *Martina Goller*



Kinder einschreiben



Anders als zuerst vorgesehen, wird auch für die Kinder von 4 bis 6 Jahren wieder der Kindersommer wie in den vergangenen Jahren und zusammen mit den Kindern im Grundschulalter veranstaltet. Im Jänner dieses Jahres war für die Kindergartenkinder die Organisation eines Sommerkindergartens vorgesehen gewesen. In den letzten Tagen kam jedoch diesbezüglich die Absage der Kindergartendirektion, da es Schwierigkeiten in der Verfügbarkeit von Kindergartenpersonal gegeben hat. Außerdem befand die Direktion, dass auf Talebene bereits eine gut funktionierende Sommerbetreuung für Kinder von 4 bis 6 Jahren vorhanden sei und deshalb der Bedarf nicht gegeben sei. Die Abhaltung des Kindersommers in der bisher üblichen Form hat auch dem Sommerkindergarten gegenüber eine größere

Flexibilität, was die Besuchsdauer betrifft.

Für die Kinder der Jahrgänge 2000 bis 2002 wird also heuer der Kindersommer 5 Wochen lang veranstaltet werden und zwar vom 10. Juli bis 11. August. Die Kinder der Jahrgänge 1995 bis 1999 werden noch eine zusätzliche Sportwoche vom 14. bis 18. August miterleben können.

Die Einschreibungen finden vom 3. bis 7. April in der RAIKA Filiale am Reziaplatz statt. Die Einschreibungsformulare werden eine Woche zuvor in den Kindergärten und in der Grundschule verteilt. Die Kinder werden drei Altersgruppen zugewiesen, pro Gruppe und Woche werden maximal 20 Kinder eingeschrieben. Die Familien der Kinder auf der Warteliste werden bei Verfügbarkeit eines Platzes telefonisch benachrichtigt. *Elisabeth Baur*



Glückwünsche

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert

Geburten

Lara Tardivo, Sacunstr. 23,
Miriam Peristi, Nevelstr. 180,
Nour Ben Ahmed, Scurciàstr. 25,
Lea Beikircher Perathoner, Grohmannstr. 2,
Simona Hossin, Meisulesstrasse 2,
Frank Elias Flores Castilla, Purgerstr. 35
Mattia Mussner, Stufanstrasse 110,
Maximilian Hofer, Pedetlivastrasse 36/C
Nicolò Rigotti, Meisulesstr.4,
Elisa Moroder, Via Resciesa 63,

geboren am 08.01.2006
 geboren am 03.01.2006
 geboren am 05.01.2006
 geboren am 06.01.2006
 geboren am 12.01.2006
 geboren am 20.01.2006
 geboren am 25.01.2006
 geboren am 31.01.2006
 geboren am 01.02.2006
 geboren am 09.02.2006

Geburtstage

Zum 98. Geburtstag:

Rudolf Quitta, (l'èl plu de tèmp dl luech)

am 13. April

Zum 96. Geburtstag:

Jole Soave ved. Sgavioli,

am 22. April

Zum 94. Geburtstag:

Franzl Schmalzl - Ronc,

am 17. April

Zum 93. Geburtstag:

Cristina Moroder - da Luca **Wwe. Hofer**,

am 24. Februar

Zum 92. Geburtstag:

Mariele Moroder - Lenert **Wwe. Runggaldier**,

am 13. April

Zum 90. Geburtstag:

Frieda Schmied Wwe. Kasslatte - Kasper,

am 18. Februar

Giuseppe Profanter,

am 28. März

Zum 85. Geburtstag:

Maria Gasser Wwe. Debon,

am 23. Februar

Stephania Maria Zagler Wwe. Kofler,

am 5. April

Maria Holzknicht - da Martin **Wwe. Mureda**,

am 24. April

Zum 80. Geburtstag:

Melitta Vinatzer Mussner,

am 23. März

Marianna Holzknicht Vettorazzi,

am 19. April

Robert Moroder - Lvigi,

am 29. April

Rumé la stredes

L Chemun de Urtijëi à njenià n auto nuef per rumé la stredes y per de pu lëures. L auto dla marca „Bucher“ ie unì benedì ala fin de fauré n ucajian de na pitla ancunteda cun sn. Digan, rapresentanc dla Jonta y i lauranc de chemun. Davia che n à mo giapà 10.000 Euro sun l vedl Multicar, ie l custimènt per chèsc nijn nuef de 71.120 Euro.



Lueges tla garajes

Tla streda Purger iel unì metù su n semafer che mostra sce l ie mo lerch da lascé l'auto tla garasc Stazion y pra la furnadoia de Secèda. Chèsta tofla possa vester de gran utl per to demez auti che fej plu raides per ji a crì na luegia liedia.



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten

Giuseppe Nocker dl Roder, 80 Jahre, gest. am 15.01.2006
Antonio Giuseppe Mussner, 81 Jahre, gest. am 16.02.2006
Viktor Bernardi dl Genziana, 83 Jahre, gest. am 24.01.2006
Daniel Demez - dl Ucel, 76 Jahre, gest. am 31.01.2006
Zita Vorhauser Wwe. Demetz - Sulè, 75 Jahre, gest. am 09.02.2006
Hermann Obletter - Lip, 88 Jahre, gest. am 04.03.2006
Gertrud Senoner Wwe. Überbacher - Frëina, 92 J., gest. am 05.03.2006

Cunduel

I aministradëures, cunselieres, lauranc dl Chemun de Urtijëi y la redazion dla Plata de nfurmazion tol pert al duel dl cunselier de Chemun Hansi Bernardi per l unì a mancé dl stimé pere

Bera Viktor Bernardi dl Genziana

mort ai 24 de jené, tl età de 83 ani.

Chè l posse paussé tla pesc de Chël Bel Die.

GEN. - FEB.



Concessione edilizie



Residence Villa Aquila-Adler di Kirchmayr Pietro & C. S.n.c.: Progetto per la sistemazione del giardino del Residence "Villa Aquila - Adler" - Via Rezia

Ciechi Andrea, Ciechi Marco, Ciechi Luigi: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Ciancel" - Via Mureda

Hofer Berta, Malsiner Ivo, Malsiner Bruno, Malsiner Lucas: Progetto di variante per la ristrutturazione di un appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Batajan

Banca di Trento e Bolzano: Progetto di variante per opere di straordinaria manutenzione nella sede della filiale di Ortisei nuova sistemazione dell'ingresso esterno - Via Rezia

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige: Progetto per la demolizione e ricostruzione dell'istituto tecnico commerciale e la scuola professionale per l'artigianato artistico - Via Rezia

Rifesser Antonio Stefano: Progetto di variante per la costruzione di un edificio ad uso

abitativo ed agricolo sul lotto n.3 della zona di recupero B "Sacun 2" - Via Sacun

Linder Rudolf - Schuen Linder Helga: Progetto per la costruzione di un abbaino sul lato sud della casa di civile abitazione esistente - Via Meisules

Piazza Francesco Urbano: Progetto di variante per la demolizione, la ricostruzione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente con fienile e laboratorio - Via Batajan

Moroder Raffael: Progetto per la demolizione parziale, la ricostruzione ed ampliamento dell'edificio con destinazione agricola maso "Resciesa" - Via Resciesa

Petlin GmbH - Stuflesser Ferdinand: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento dell'edificio residenziale e commerciale esistente - Via Petlin

Piccolruz Helmuth - Piccolruaz Filip: Progetto per demolizione parziale e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente - Via Cademia

Bernardi Thomas: Progetto per la realizzazione di un appartamento al terzo piano della casa di civile abitazione esistente - Via Tavella

Assessori, Competenzen und Sprechstunden

Ewald Moroder Bürgermeister	Zivilschutz, öffentliche und private Bauten, Finanzen, geförderter und sozialer Wohnbau, Kultur, Urbanistik, Jugend.	Montag u. Mittwoch 10.00 - 12.00 Uhr
Leo Felix Moroder Vizebürgermeister	Primäre Infrastrukturen (Straßenwesen, Wasser und Abwasserleitung öffentliche Beleuchtung).	Freitag 08.00-09.00 Uhr
Dr. Elisabeth Baur	Schule, Gesundheit, Soziales (Familie und Frauen), Personal.	Dienstag 08.30 - 09.30 Uhr
Armin Lardschneider	Handel, Tourismus, Industrie Verkehr.	Donnerstag 09.00 - 10.00 Uhr
Dr. Leander Moroder	Handwerk und Kunsthandwerk, Natur- und Umwelt-Schutz.	Freitag 14.00 - 15.00 Uhr
Paul Rabanser	Bauhof (Schneeräumung, Kinderspielplätze), Sport, Circolo.	Montag 08.30 - 09.30 Uhr
Dr. Peter Stuflesser	Land- und Forstwirtschaft, Vermögen (Promenade).	Mittwoch 08.00 - 09.00 Uhr

Impressum

CHEMUN D'URTJËI Nfurmazions - Vèn ora uni 2 mënc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Cumité de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller**

Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan , nr. 18/96

CHEMUN D'URTJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Veranstaltungen im März 2006

1	Mi				
2	Do	20.30 Uhr	Cafe Haiti	Tausch und Kauf alter Marken und Karten	Club filatelisc
3	Fr	8.30 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Frauenmesse - Weltgebetstag der Frauen - Frauenbew.	Arbeitskreis kath. Männer
4	Sa				
5	So			Skitour auf die Hocheckspitze Pflersch	Lia da Mont de Gherdëina
6	Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	"Aufmerksamkeitsstörungen" mit Dr. Franz Lintner und Dr. Otto Delago	Arbeitskreis kath. Männer - Frauenbew.
		20.30 Uhr	Jugendraum Pfarrhaus	"Neue Arbeitswelt" - Infoabend mit Petra Frei	KVW St. Ulrich Pfarrgemeinde
7	Di				
8	Mi			Tag der Frau	
		13.30 Uhr	Talstation Seiser Alm	Jita da inviern cun i schi o la luesa	Grupa Deberieda in Zusammenarbeit mit der Lichtung Brunek
		14.30 Uhr	Kindergarten Salieta	Mittwochsrunder für Senioren	Pfarrheim
		18.00 Uhr	Aula magna	Cunzert y poesia n ucajion dl di de l eila	Musikschule
9	Do				
10	Fr	20.30 Uhr	Kunstabibliothek St. Ulrich	Fotoreise durch die Welt - Infos: 333 9714713	Kreis für Kunst und Kultur
11	Sa	8.30 Uhr	Berufsschule	Akt- Modellierkurs - Referent: Gebhard Piccolruaz	Berufsschule - Info: 0471 796733
12	So				
13	Mo				
14	Di				
15	Mi	11.00 Uhr	Radio Gröden	Prisma: Ciuldi se maride? Ciuldi se sparti? Referenten: Dr. Stefano di Carlo und Hw. Toni Fiung	Radio Gröden
		20.30 Uhr	Kindergarten Salieta	Filmabend: "Me n jive mefun/Capituli de n diare" Regie: Ingrid Demetz, - "Goccia dopo goccia", Regie: I. Grünwald	Landesbei. für Chancengleichheit - Frauenbüro - Filmschule Zelig
16	Do	9.00 Uhr	Berufsschule	Akt - Zeichenkurs mit Prof. Alberto Lolli	Berufsschule - Info: 0471 796733
17	Fr	8.30 Uhr	Berufsschule	Wandmalerei für den Innenbereich, Seccomalerei;	Berufsschule - Info: 0471 796733
		20.00 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Kreuzwegandacht gestaltet vom Arbeitskreis	kath. Männer - Frauenbew.
		20.30 Uhr	Aula Magna	Konzert: Il giadino armonico mit Gemma Bertagnolli	Musikschule (jëuni de mujiga)
18	Sa		Sextner Dolomiten	Schitour auf den Hochebenkofel (2905 m)	GAG - Info: NJG 0471 799006
19	So			Hl. Josef: Vatertag	
			Al Plan - Sennes Hütte	"Jita cun la peves cun i jëuni dla lia da mont"	Jëuni dla lia da mont
20	Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	Radiosendung: „Warum sind meine Kinder so verschieden?“ mit Dr. Franz Lintner und Dr. Otto Delago	Arbeitskreis kath. Männer - Frauenbew.
		17.00 Uhr	Tagesstätte S'Ancuté	Vortrag: „Beziehung zwischen Angehörige und Betroffene “ mit Dr. Edmund Senoner	Grupa autoaiut di parenc y companies de amalei psichics
		19.30 Uhr	Handelsoberschule	Kurs: Internet und Outlook für Anfänger - Info: 0471 773225	Bildungsausschuß Gröden
		20.30 Uhr	Jugendraum Pfarrhaus	Bibelkreis mit Dr. Otto Delago	Pfarrgemeinde
		20.00 Uhr	Altersheim (5. Stock)	Treffen der Gruppe "Autoaiut"	
		20.30 Uhr	Aula Magna	Konzert: Orchestra Haydn	Jëuni de mujiga de Gherdëina
22	Mi				
23	Do	9.00 Uhr	Berufsschule	Aktzeichenkurs (vom 23.03 - 25.03) Referent: Alberto Lolli - Infos: 0471 796733	Berufsschule
		20.00 Uhr	Volksschule St. Ulrich	Feldenkrausgymnastik - Referent: Reinhard Tutzer; Anmeldung: Filialen der Raiffeisenkasse Wolkenstein	Frauenstammtisch Gröden
24	Fr	20.30 Uhr	Multimediasaal Kindergarten Salieta	Vortrag: „La famiglia vive l' Eucaristia“ mit Don Gabriele Pedrotti	Arbeitskreis kath. Männer - Frauenbew.
25	Sa				
26	So				
27	Mo	17.30 Uhr	Mittelschule St. Ulrich	Sprachkurs: Russisch für Anfänger (17.30- 19.30)	Bildungsausschuss Gröden Info: 0471 773225
			Kindergarten Salieta	Russisch für Fortgeschrittene (19.45-21.45) Vortrag: „Meine Reise und Erfahrungen mit Kulturen in fernen Ländern “ - Referentin: Annemarie Fiung	Frauenstammtisch Gröden
28	Di				
29	Mi	20.30 Uhr	Jugendraum Pfarrheim	Vortrag mit Diskussion: - Mit Kindern das Fest der Auferstehung feiern“ Mit: Angelika Stofner Mahlkecht	Arbeitskreis kath. Männer - Frauenbew.
30	Do	18.00 Uhr	Kongresssaal St. Ulrich	Kunstaussstellung: „Operes de lën y de sas“ Künstler: Günther Pitscheider	Union di ladins de Gherdëina
		19.30 Uhr	Volksschule Runcadic	"Mpare a fe tëurtes" (Torten backen) Referent: Bernardi Florian	KVW Urtijëi
31	Fr				



Veranstaltungen im April 2006

1	Sa	14.00 Uhr	Pfarrsaal Büro Nëus Jëuni Gherdëina Bibliothek San Durich	Einsammlung der Steuererklärungen Anmeldungen bis am 15.03.2006, bei Ilse Obletter Beginn der Sommerjobbörse für alle Jugendlichen, Oberschüler und Studenten dauert bis August 2006. Büchertisch zum Thema: „ Alltagskultur – Essen “	KVV St. Ulrich 0471 796966 Info: Nëus Jëuni Gherdëina www.njg.it • Tel. 0471 799006 Bibliothek San Durich
2 So					
3	Mo				
4	Di			Besinnungswoche mit Beichtgelegenheit	Pfarrei
5	Mi	8.30 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Besinnungswoche mit Beichtgelegenheit Frauenmesse mit Osterkommunion	Arbeitskreis kath. Männer – Frauenbew.
		15.00 Uhr	Jugendraum Pfarrhaus	Vortrag zum Thema: 43 Jahre Erfahrungen in der Mission in Kamerun mit Schwester Maria Elisabeth Gufler	Arbeitskreis kath. Männer – Frauenbew.
		20.00 Uhr	Altersheim (im 5. Stock)	Treffen der Gruppe „ Autoaiut “	
6	Do	20.15 Uhr	Atelie: La Flëura	Besinnungswoche mit Beichtgelegenheit Blumensteckkurs - Referentin: Bernadette Santifaller;	Pfarrei KVV - Anmeldung: 0471 796056
		20.30 Uhr	Cafe Haiti	Tausch und Kauf alter Marken und Karten	Club filatelisc'
7	Fr	20.00 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Besinnungswoche mit Beichtgelegenheit	Pfarrei
8	Sa	20.00 Uhr	Urtijëi: Cësa di Ladins	Besinnungswoche mit Beichtgelegenheit Presentazion der CD's „ Cores Ladins “	Pfarrei Union di Ladins de Gherdëina
9 So					
		8.00-22.00	Salieta, Gemeindehaus	Parlamentswahlen	
		15.00 Uhr	Kindergarten Salieta	Ostersonntag für Senioren - Frauenbew.	Arbeitskreis kath. Männer
10	Mo	7.00-15.00	Salieta, Gemeindehaus	Parlamentswahlen	
11	Di				
12	Mi				
13 Do					
Gründonnerstag					
14	Fr	15.00 Uhr	Pfarrkirche	Karfreitag - Liturgie für Kinder und Senioren	
		17.30 Uhr	Pfarrkirche	Karfreitagsliturgie für alle	
15 Sa					
Karsamstag					
16 So					
Ostersonntag					
17					
Ostermontag					
18	Di	14.30 Uhr	Runcadic Jugendlokal	Vortrag: „Wie reagiert man bei Unfällen von Kindern?“	50+Gruppe - Weisses Kreuz
		20.00 Uhr	Cësa di Ladins	Ladinischkurs für Anfänger mit Ruth Bernardi	Bildungsausschuß - 0471 773225
19	Mi	14.30 Uhr	Pfarrheim	Mittwochrunde für Senioren - Frauenbew.	Arbeitskreis kath. Männer
		20.30 Uhr	Kindergarten Salieta	Deine Zusatzrente – Deine Zukunft planen Referent (Pensplan) Dr. Josef Stricker	KVV + Bauernjugend, Junge Generation, Weisses Kreuz und Nëus Jëuni
20	Do	14.30 Uhr	Bibliothek San Durich	Clown Chiappetta besucht uns in der Bibliothek	Bibliothek San Durich
		17.30 Uhr	Handelsoberschule St. Ulrich	Sprachkurs Englisch: von 17.30 bis 19.30 für Leichtfortgeschrittene, von 19.45 bis 21.45 für Anfänger.	Bildungsausschuss Gröden Info: 0471 773225
		20.30 Uhr	Kindergarten Salieta	Tanzkurs: Salsa • Infos: 0471 794340 339 8555131	Kindervolkstanzgruppe Gröden
21	Fr	20.30 Uhr	Kindergarten Salieta	Vortrag: „ Die Kirche lebt: - Lebt die Kirche? mit Eugen Runggaldier	Arbeitskreis kath. Männer – Frauenbew.
22	Sa				
23 So					
24	Mo	17.00 Uhr	Tagesstätte S'Ancunte, Romstr.	Vortrag: „Rückfallverhütung von psychischen Erkrankungen “ mit Dr. Markus Karl Huber	Grupa autoaiut di parenc y cumpanies de amalei psichics
25 Di					
Staatsfeiertag					
26	Mi				
27	Do		Pfarrsaal	Rückgabe der Steuererklärungen	Patronat KVV
28	Fr				
29	Sa				
30	So	8.45 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Hl. Erstkommunion	Pfarrei

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina, tel.
0471 799006 - www.manif.it